

ULUSLARARASI
HRANT
DINK
ÖDÜLÜ
ՄԻՋԱԳՂԱՅԻՆ
ՀՈՒՆԴ
ՏԻՍԲ
ՄԻՋԱՆԱԿ
INTERNATIONAL
HRANT
DINK
AWARD

2010

Gelin önce
birbirimizi anlayalım...

Gelin önce
birbirimizin acılarına
saygı gösterelim...

Gelin önce
birbirimizi yaşatalım.

HRANT DINK

**ULUSLARARASI HRANT DINK ÖDÜLÜ
INTERNATIONAL HRANT DINK AWARD**

2010

İSTANBUL

Come, let us first
understand each other...

Come, let us first
respect each other's pain...

Come, let us first
let one another live...

HRANT DINK

ULUSLARARASI HRANT DİNK ÖDÜLÜ, 2009 YILINDAN İTİBAREN HRANT DİNK'İN DOĞUM GÜNÜ OLAN 15 EYLÜL'DE HRANT DİNK VAKFI TARAFINDAN VERİLİYOR.

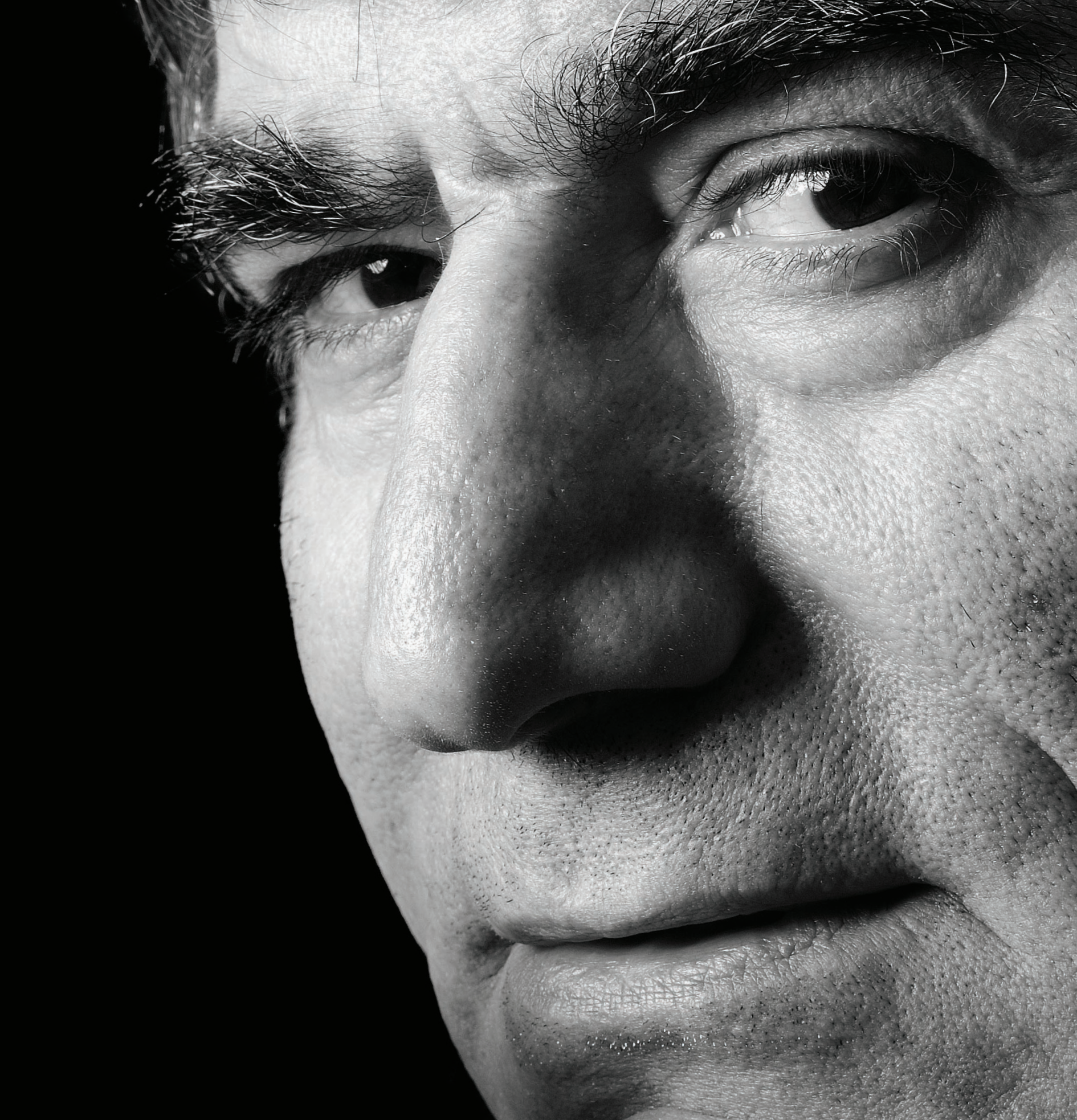
ÖDÜL, AYRIMCILIKTAN, IRKÇILIKTAN, ŞİDDETEN ARINMIŞ, DAHA ÖZGÜR VE ADİL BİR DÜNYA İÇİN ÇALIŞAN, BU İDEALLER UĞRUNA BİREYSEL RİSK ALAN, EZBER BOZAN, BARIŞIN DİLİNİ KULLANAN, BUNLARI YAPARKEN, İNSANLARA MÜCADELEYE DEVAM ETME YOLUNDA İLHAM VE UMUT VEREN KİŞİ, KURUM VEYA GRUPLARA VERİLİYOR.

HRANT DİNK VAKFI, ÖDÜLLE, BU YÖNDE ÇABA GÖSTERENLERE, SESLERİNİN DUYULDUĞUNU, YAPTIKLARININ GÖRÜLDÜĞÜNÜ VE YALNIZ OLMADIKLARINI HATIRLATMAK, ONLARA MANEN DESTEK OLMAK, TÜM İNSANLARI İDEALLERİ UĞRUNA MÜCADELEYE TEŞVİK ETMEK İSTİYOR.

THE INTERNATIONAL HRANT DINK AWARD IS PRESENTED ANNUALLY SINCE 2009 BY HRANT DINK FOUNDATION ON HRANT DINK'S BIRTHDAY, SEPTEMBER 15TH.

THE AWARD IS PRESENTED TO INDIVIDUALS, ORGANIZATIONS OR GROUPS THAT WORK FOR A WORLD FREE OF DISCRIMINATION, RACISM, AND VIOLENCE, TAKE PERSONAL RISKS FOR THEIR IDEALS, USE THE LANGUAGE OF PEACE AND BY DOING SO, INSPIRE AND ENCOURAGE OTHERS.

WITH THIS AWARD, THE FOUNDATION AIMS TO REMIND TO ALL THOSE WHO STRUGGLE FOR THESE IDEALS THAT THEIR VOICES ARE HEARD, THEIR WORKS ARE VISIBLE AND THAT THEY ARE NOT ALONE, AND ALSO TO ENCOURAGE EVERYONE TO FIGHT FOR THEIR IDEALS.



HRANT DİNK, 15 Eylül 1954'te Malatya'da doğdu. Ailesi 1961'de İstanbul'a göç etti. İki erkek kardeşi ile birlikte Gedikpaşa'daki Ermeni Protestan Kilisesi'nin yetimhanesine yerleştirildi. İlkokulu İncirdibi Ermeni Protestan İlkokulu'nda okudu, yazları ise okulun Tuzla'daki kampında geçirdi. Ortaokulu Kumkapı'daki Bezciyan, liseyi ise Üsküdar'daki Surp Haç Tıbrevank okulunda yatılı olarak okudu. Yetimhanede birlikte büyüdüğü Ermeni Varto aşiretinden Rakel Yağbasan ile evlendi, üç çocuğu oldu.

İstanbul Üniversitesi'nde zooloji ve felsefe eğitimi aldı. Eşiyle birlikte, kendileri gibi Anadolu'dan gelen kimsesiz ve yoksul çocukların yetiştiği Tuzla Ermeni Çocuk Kampı'nı yönetti. 1936 Beyannamesi gerekçesiyle, 1984'te mahkeme kararıyla kampa devlet tarafından el kondu. Bu dönemde, siyasal görüşleri nedeniyle üç kez gözaltına alındı ve tutuklandı.

90'lı yıllarda, İstanbul'da yayımlanan günlük Ermenice **Marmara** gazetesinde yazdı. 1996'da haftalık **Agos** gazetesini kurdu. **Agos**, Cumhuriyet döneminde Türkçe-Ermenice yayımlanan ilk gazete oldu. Gazetenin ana hedefleri, Türkiye Ermeni toplumunun anadilini bilmeyen kesimi ile dayanışmak, Türkiye Ermenilerinin sorunlarını dile getirerek geniş kamuoyunun desteğini almak ve Ermeni kültür ve tarihini Türkiye toplumu ile paylaşmaktı. Sol, muhalif kimliği ile dikkat çeken **Agos**, Türkiye Ermeni toplumunun kapalı yapısını eleştirdi, alternatif toplumsal projeler önerdi.

Hrant Dink, **Yeni Binyıl** ve **Birgün** gazetelerinde köşe yazıları yazdı. Türkiye ile Ermenistan arasında komşuluk ilişkilerinin gelişmesini, sınırın açılmasını, Türkiye'nin demokratikleşme sürecinin desteklenmesini ve 1915'te yaşananların iki halkın onurunu gözetken, empatik bir üslupla konuşulmasını savundu.

2004 yılında yazdığı bir yazı üzerine, sert üsluplu bir Genelkurmay bildirisine konu oldu, hakkında "Türklüğe hakaret" davaları açıldı, aksi yönde verilen bilirkişi raporuna rağmen 6 ay hapis cezası aldı ve basındaki kampanyalarla hedef haline getirildi.

19 Ocak 2007'de gazetesinin önünde ensesinden kurşunlanarak öldürüldü.

Cinayet davası, halen, Türkiye'deki adalet arayışının sembolü olarak sürmektedir.

HRANT DINK was born on September 15th, 1954 in Malatya and his family moved to Istanbul in 1961. He was placed in the orphanage of Gedikpaşa Armenian Protestant Church with his two brothers. He attended İncirdibi Armenian School, Bezciyan and Surp Haç Tıbrevank High School in Üsküdar and spent summers in the Tuzla Children's Camp. Later, he married with Rakel Yağbasan from the Armenian Varto Village, south eastern Turkey, with whom he grew up with in the orphanage, and they had three children.

He studied zoology and philosophy at Istanbul University. He became the manager of the Tuzla Children's Camp that supported hundreds of children in need or without families from Anatolia as himself. Due to the minority foundation laws based on 1936 Property Declarations, the Camp was seized by the state in 1984. He was taken under custody three times and imprisoned during this period due to his political views.

In 90's, he wrote articles in the daily Armenian newspaper, **Marmara** published in Istanbul. In 1996, he established **Agos**, the first weekly Turkish-Armenian newspaper in the history of Turkish Republic. The main goals of **Agos** were, to get in touch with the Armenians in Turkey who don't speak Armenian, to voice the institutionalized problems of Armenians in Turkey and to get support from public, and to share the Armenian culture and history with the rest of the society in Turkey. **Agos** with its left wing and opponent tendency, criticized the closed structure of the Armenian community, and proposed new social projects.

Hrant Dink also wrote columns in Turkish dailies, **Yeni Binyıl** and **Birgün**. He defended the establishment of relations and the opening of the border between Turkey and Armenia, supported the democratization process of Turkey and the facilitation of a mutual, considerate, and empathetic dialogue about 1915 for both nations.

In 2004, based on an article he wrote, he became the subject of a harsh edict by the General Staff, he was sued with the accusations of "insulting Turkishness", he was convicted by 6 months of imprisonment regardless of the opposing expert opinion and he became the target of negative mass media propagandas.

Hrant Dink was assassinated on January 19th, 2007 in front of his newspaper building. The ongoing murder trial is considered to be the search for justice in Turkey.

HRANT DİNK VAKFI,

2007 YILINDA YAŞANAN BÜYÜK ACIDAN SONRA,
BENZER ACILARIN YENİDEN YAŞANMAMASI,
HRANT DİNK'İN DAHA ADİL VE ÖZGÜR BİR
DÜNYAYA YÖNELİK HAYALLERİNİ, DİLİNİ VE
YÜREĞİNİ YAŞATMAK AMACIYLA KURULDU.
ETNİK, DİNİ, KÜLTÜREL VE CİNSEL TÜM
FARKLILIKLARIYLA HERKES İÇİN DEMOKRASİ
VE İNSAN HAKLARI TALEBİ, VAKFIN TEMEL
İLKESİDİR.

VAKIF, İFADE ÖZGÜRLÜĞÜNÜN OLABİLDİĞİNE
KULLANILDIĞI, TÜM FARKLILIKLARIN TEŞVİK
EDİLİP YAŞANDIĞI, YAŞATILDIĞI VE ÇOĞALTILDIĞI
BİR DÜZEN ARZULAR. TOPRAĞIN DEĞİL,
ÜZERİNDE YAŞAYANLARIN DEĞERİNİN BİLİNDİĞİ,
GEÇMİŞE VE GÜNÜMÜZE BAKIŞIMIZDA VİCDANIN
AĞIR BASTIĞI BİR TÜRKİYE VE DÜNYA İÇİN
ÇALIŞIR. HRANT DİNK VAKFI OLARAK '**UĞRUNA
YAŞANASI DAVAMIZ**', DİYALOG, BARIŞ VE EMPATİ
KÜLTÜRÜNÜN HÂKİM OLDUĞU BİR GELECEKTİR.

HRANT DINK FOUNDATION

WAS ESTABLISHED IN 2007 AFTER THE PAINFUL
EVENT ON JANUARY 19TH, IN ORDER TO AVOID
SIMILAR PAINS AND TO CONTINUE HRANT DINK'S
LEGACY, HIS LANGUAGE AND HEART AND HIS
DREAM OF A WORLD THAT IS MORE FREE AND
JUST. DEMOCRACY AND HUMAN RIGHTS FOR
EVERYONE REGARDLESS OF THEIR ETHNIC,
RELIGIOUS OR CULTURAL ORIGIN OR GENDER IS
THE FOUNDATION'S MAIN PRINCIPLE.

THE FOUNDATION AIMS FOR A CONVENTION
WHERE FREEDOM OF EXPRESSION IS LIMITLESS
AND ALL DIFFERENCES ARE ALLOWED, LIVED,
APPRECIATED AND MULTIPLIED. IT WORKS
FOR A TURKEY AND A WORLD, WHERE NOT THE
LAND ITSELF BUT THE LIFE ON IT IS VALUED,
AND CONSCIENCE OUTWEIGHS IN THE WAY WE
LOOK AT TODAY AND THE PAST. AS THE HRANT
DINK FOUNDATION '**OUR CAUSE WORTH LIVING**'
IS SUCH A FUTURE WHERE A CULTURE OF
DIALOGUE, PEACE AND EMPATHY PREVAILS.

2010 ULUSLARARASI HRANT DİNK ÖDÜLÜ JÜRİSİ
2010 INTERNATIONAL HRANT DINK AWARD JURY



ADALET AAOĐLU



JUDITH BUTLER



HASAN CEMAL



DANIEL COHN-BENDIT



RAKEL DİNK



ALPER GRMÜŐ



AMIRA HASS



IRENE KHAN



BORİS NAVASARDİAN

2010 ULUSLARARASI HRANT DINK ÖDÜLÜ SAHİBİ
2010 INTERNATIONAL HRANT DINK AWARD WINNER

TÜRKİYE VİCDANİ RET HAREKETİ
CONSCIENTIOUS OBJECTION
MOVEMENT - TURKEY



TÜRKİYE VİCDANİ RET HAREKETİ, Aralık 1989 ve Şubat 1990'da, iki genç, Tayfun Gönül ve Vedat Zencir'in sırasıyla, **Sokak** dergisi aracılığıyla askerliği reddettiklerini duyurularıyla doğdu.

Bu hamleyle Türkiye, ilk kez anti-militarist bir kampanyaya tanıklık yapacaktı... 1990'da başlayan "Askerliğe Hayır!" kampanyası Aralık 1992'de İzmir'de, 1993'te İstanbul'da Savaş Karşıtları Derneği'nin kurulmasına giden yolu açtı. Ardından, sivillerin askeri mahkemede yargılanmasına dikkat çekmek için "Askeri Yargıya Hayır!" kampanyası başlatıldı.

Böyle şekillendiler... Ve engebeli yolda yürümeye başladılar. 1994-1999 yılları arasında yoğun yargılamalar ve sansürle karşılaştılar. "Halkı askerlikten soğutmak", "milli mukavemeti kırmak" gibi suçlamalarla haklarında askeri mahkemelerde davalar açıldı, cezalar verildi. Yılmadılar, tersine çoğalmaya ve tepkilerini arttırmaya başladılar.

2002 yılında, Mehmet Bal -askerken- vıcdani reddini açıklayan ilk kişi oldu. 2004 yılında Halil Savda mevcutlu olarak askeri birliğe götürölünce vıcdani ret açıkladı, tutuklu yargılandı. 2005 yılında tutuklanarak birliğe götürölen retçi Mehmet Tarhan daha önceki davalardan farklı olarak "toplul erat önünde ve askerlikten tamamen sıyrılmak maksadıyla emre itaatsizlikte ısrar" suçlamasıyla yargılandı, 11 ay askeri hapishaneye kapatıldı.

Mahkum olurken, işkencelere maruz kalırken, seslerini duyurmak için renkli ve yaratıcı eylemlerle sokağa da çıktılar. 15 Mayıs 2004'te "militurizm festivali"ni ve Sıhhiye Orduevi önündeki "vıcdani retçiler pilav günü"nü düzenlediler. Aynı dönemde İnsan Hakları Derneği İstanbul Şubesinde "Vıcdani Ret Komisyonu" kurdular.

Seslerini Avrupa'ya duyurdular. 2006 başında Osman Murat Ülke'nin davasında AİHM, Türkiye devletinin vıcdani retçilere uyguladığı baskıyı "sivil ölüm" olarak tarif etti. 2007 yılında Enver Aydemir Türkiye'de İslami gerekçelerle vıcdani reddini açıklayan ilk kişi oldu. Son dört yıldır Avrupa Komisyonu Parlamenterler Meclisi her altı ayda bir Türkiye'yi vıcdani ret düzenlemesi yapması konusunda uyarıyor. 2010'da vıcdani retçilerin sayısı 24'ü kadın, 5'i görme engelli olmak üzere toplam 121'e ulaştı.

CONSCIENTIOUS OBJECTION MOVEMENT IN TURKEY was born when Tayfun Gönül and Vedat Zencir declared via the **Sokak** magazine that they rejected the military service, in December 1989 and February 1990 respectively.

Via this movement, Turkey was witnessing an anti-militarist campaign for the first time. This campaign "No to Military Service!" initiated in 1990 lead to the Anti-War Associations established in Izmir in December 1992, and in Istanbul in 1993. Then the campaign named "No to Military Trials!" was started to draw attention to the trials of civilians in the military courts.

This is how they were shaped... They started their long journey with many roadblocks. They faced intense persecution and censorship in between 1994 and 1999. They were tried and convicted in military courts for "disinclining people from the military service" and "breaking the national endurance". They did not give up; they grew larger and magnified their reactions.

In 2002, Mehmet Bal became the first person to declare his conscientious objection while still a soldier. When Halil Savda was taken to the military unit in 2004, he declared his conscientious objection and he was tried while under detention. Mehmet Tarhan, who was arrested and taken to the military unit in 2005, as different from the previous cases, was accused on "insistence on disobeying orders publicly and in order to avoid military service completely" and imprisoned in military jails for 11 months.

While being convicted, facing tortures, they organized creative and inspiring events in the streets in order to be heard. They organized the "militurism festival" on May 15th, 2004 and "the rice festival of the conscientious objectors" in front of the Medical Barracks in the same year. During this time, "the Conscientious Objection Commission" was established under the Human Rights Association in Istanbul.

Their voice was heard in Europe. In the beginning of 2006, the ECtHR found Turkey guilty in the case of Osman Murat Ülke and described the pressure exercised by the Turkish state on conscientious objectors as "civil death." In 2007, Enver Aydemir became the first person to declare his conscientious objection in Turkey on religious grounds . For the last 4 years, the European Council Committee of Parliamentarians has been sending warnings to Turkey every six months to have new regulations about the conscientious objection. In 2010, the number of conscientious objectors in Turkey reached 121, including 24 women and 5 visually impaired participants.

2010 ULUSLARARASI HRANT DINK ÖDÜLÜ SAHİBİ
2010 INTERNATIONAL HRANT DINK AWARD WINNER

BALTASAR GARZÓN REAL



BALTASAR GARZÓN REAL, 26 Ekim 1955'te İspanya'nın Torres kasabasında doğdu. 1973'te Sevilla Üniversitesi'ne başladığı zaman yargıç olmaya çoktan karar vermişti. Kariyerine, Portekiz sınırına yakın sakin bir kasabada yerel yargıç olarak başladı.

1985'te, 30 yaşındayken Marbella'da mahkeme görevlilerinin karıştığı yolsuzluğa dair belgeler buldu ve soruşturma açılmasını talep etti. Hazırladığı dosya rafa kaldırılınca görevinden istifa etti. 32 yaşında, Madrid'deki Yüksek Mahkeme'ye atandı. Bir soruşturma sırasında, İspanyol güvenlik güçleri ile sağcı suikast mangası GAL arasındaki bağı ortaya çıkaran kanıtlar buldu. GAL ile gizli hükümet hesapları arasındaki bağlantının üzerine gitti. Başkan Felipe González bu bilgilerin açığa çıkmasının ulusal güvenliği tehdit edeceğini söyledi ama o yılmadı.

1993 yılında reform ve yolsuzlukla mücadele vaadiyle Sosyalist Parti'den milletvekiliği teklifi aldı ve Meclis'e girdi. Ancak hayal kırıklığına uğradı ve görevinden istifa etti. Yüksek Mahkemeye geri döndü. İlk işi, ileri gelen hükümet görevlileri ile GAL arasındaki bağlantıyı gösteren kanıtları ortaya çıkarmak oldu.

1998 yılında, ayrılıkçı Bask örgütü ETA'nın bir kolu olan KAS'ı kapattı. Örgütün faaliyetlerini takibat altında tuttuğu için ETA tarafından ölüm listesine alındı.

1998'de, İngiltere'de bulunan, Şilili cunta lideri Pinochet hakkında İspanyol vatandaşlarına işkence uygulamak ve öldürtmek suçundan uluslararası tutuklama emri çıkarttı. Pinochet İngiltere'de 16 ay ev hapsinde kaldı. Bu dava pek çok zalime, dokunulmazlıklarının bir sınırı olduğunu gösterdi. Avrupa, Amerika ve Afrika'da insanlığa karşı işlenmiş suçların sorgulanmasının yolunu açtı.

Arjantin'deki diktatörlük döneminde, 1976-83 arasında kaybolan İspanyol vatandaşları için Arjantinli ordu mensuplarına soykırım suçundan dava açtı. 2005'te, Arjantinli deniz subayı olan Adolfo Scilingo insanlığa karşı suç işlediği gerekçesiyle mahkûm edildi ve 640 yıl hapse mahkum edildi.

2008'de, İspanya'da diktatör Franco döneminde kaybedilen 114,000 kişi hakkında soruşturma başlattı. Franco rejiminde işlenen suçlar için dokunulmazlık sağlayan Af Kanunu'na karşı gelmekle suçlandı. Aleyhine dava açıldı. Mayıs 2010'da görevden alındı, mahkemesi hâlâ sürüyor.

BALTASAR GARZÓN REAL was born in Torres, Spain on October 26th, 1955. By the time he entered the University of Sevilla in 1973, he was already determined to become a judge. He moved to a quiet town near the Portuguese border to begin his career as a local judge.

In 1985, at 30, he found evidence of corruption among prominent court officials of Marbella and wrote a confidential report urging further inquiry. When the case was shelved, he quitted. At 32, he qualified for one of the openings on the high court in Madrid. During an investigation, evidence soon emerged tying the Spanish security forces to the rightist assassination squads that came to be known as the Grupos Anti-terroristas de Liberación (GAL). He sought information on secret government accounts linked to GAL. Prime Minister Felipe González maintained that the release of such information would compromise national security but he was undeterred.

In 1993, promising reform, Garzón was offered to be a parliamentarian by the Socialist Party to combat corruption. The anti-corruption effort went nowhere, he was disappointed and resigned. He returned to the high court. First thing he did was to reveal the evidence pointing to the involvement of senior government officials with GAL.

In 1998, he had KAS shut down for being a part of The Basque separatist group ETA's structure. He is in the blacklist of ETA for prosecuting the activities of the organization.

In 1998, he issued an international arrest warrant for Chilean junta leader Pinochet, who was in England at the time, for the crimes of torture and assassination of the Spanish citizens. Pinochet was put under house arrest in England for 16 months. The case served notice to many of the world's tyrants that their impunity had been circumscribed, and it opened the way to other prosecutions for crimes against humanity in Europe, America and Africa.

He filed charges of genocide against Argentine military officers on the disappearance of Spanish citizens during Argentina's 1976-1983 dictatorship. In 2005, Argentine naval officer Adolfo Scilingo was convicted for crimes against humanity and sentenced to 640 years.

In 2008, he initiated an investigation on the 114,000 disappearance during the Franco regime in Spain. He was accused of breaking the amnesty law which provides immunity for the crimes committed during Franco regime. A case was opened against him. He was suspended from his duties in May 2010, the case is still pending.

2010 ULUSLARARASI HRANT DINK ÖDÜLÜ KOMİTESİ
2010 INTERNATIONAL HRANT DINK AWARD COMMITTEE

Rakel Dink
HRANT DINK VAKFI BAŞKANI
CHAIR - HRANT DINK FOUNDATION

Ali Bayramoğlu
ÖDÜL KOMİTESİ BAŞKANI
CHAIRMAN - AWARD COMMITTEE

Hale Akay

Özlem Dalkıran

Arat Dink

Delal Dink

Rober Koptaş

Çiğdem Mater

Zeynep Taşkın

Nora Mildanoğlu
KOORDİNATÖR
COORDINATOR

www.hrantdinkodulu.org
www.hrantdinkaward.org

TEŞEKKÜR EDERİZ
WITH SPECIAL THANKS TO

İstanbul
Büyükşehir Belediyesi

KONSEPT / TASARIM
CONCEPT / DESIGN

Bülent Erkmen, BEK

ÖDÜL HEYKELÇİĞİ TASARIMI
AWARD STATUE DESIGN

Erdağ Aksel

Tan Mavitan

ÖDÜL MÜZİĞİ
AWARD MUSIC

Arto Tunçboyacıyan

MÜLTİVİZYON
MULTIVISION

Ümit Kıvanç

ORGANİZASYON
ORGANIZATION

Boğaziçi Gösteri
Sanatları Topluluğu

SİMULTANE TERCÜME
SIMULTANEOUS TRANSLATION

Forum Çeviri

TEKNİK DESTEK/EKİPMAN
TECHNICAL SUPPORT/EQUIPMENT

İLTEK

GÖRÜNTÜ KAYIT
DIGITAL RECORDING

Bahadır Emre Bozkurtlar
Zed Fotoğrafçılık

FOTOĞRAF ÇEKİMİ
PHOTOGRAPHING

Gökhan Tan

DIŞ MEKAN / İÇ MEKAN
DİJİTAL BASKI
OUTDOOR / INDOOR
DIGITAL PRINT

Coşar Kulaksız, DİFO Lab

BASKI
PRINTING

MAS Matbaa

Hamidiye Mah. Soğuksu Cad.

No: 3 Kağıthane İstanbul

(0212) 294 1000

DAĞITIM
DISTRIBUTION

Aktif İletişim Hizmetleri

HALKLA İLİŞKİLER
PUBLIC RELATIONS

A&B İletişim A.Ş.

Lale Mansur

Mahir Günşiray

Kardeş Türküler

Çıplak Ayaklar Kumpanyası

Global Dialogue

Heinrich Böll Stiftung Derneği

VE TÜM
GÖNÜLLÜLERİMİZE...

AND ALL OUR
VOLUNTEERS...

ULUSLARARASI
HRANT
DİNK
ÖDÜLÜ
ՄԻՋԱԳՂԱՅԻՆ
ՀՈՒՆԴ
ՏԻՄԲ
ՄԻՋԱՆԱԿ
INTERNATIONAL
HRANT
DINK
AWARD

2010